

บันทึกความเข้าใจ
ว่าด้วยความร่วมมือทางการศึกษา
ระหว่างกระทรวงศึกษาธิการแห่งราชอาณาจักรไทย
กับกระทรวงศึกษาธิการแห่งสาธารณรัฐสิงคโปร์

กระทรวงศึกษาธิการแห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวงศึกษาธิการแห่งสาธารณรัฐสิงคโปร์ (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่าคู่ภาคี)

ตระหนักถึงความสำคัญของการศึกษา และการฝึกอบรมเพื่อการพัฒนาประเทศ รับทราบดีถึงการสัมฤทธิ์ผลของคู่ภาคีในสาขาการศึกษา

ปรารถนาที่จะเพิ่มประสิทธิภาพและขยายความร่วมมือและการช่วยเหลือระหว่างกันในการจัดการศึกษา และการฝึกอบรมในแต่ละประเทศบนหลักการของความเท่าเทียมและมีผลประโยชน์ร่วมกัน

ได้บรรลุถึงความเข้าใจดังนี้

1. วัตถุประสงค์

1. บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ (ต่อไปจะเรียกว่าเอ็มโอยู) จะกำหนดกรอบความร่วมมือของรายละเอียดข้อเสนอแผนการศึกษาและฝึกอบรมที่คู่ภาคีจะร่วมกันพิจารณาบนพื้นฐานของการแลกเปลี่ยนและมีผลประโยชน์ร่วมกัน
2. กิจกรรมความร่วมมือภายใต้เอ็มโอยูจะอยู่ภายใต้กฎหมาย และกฎระเบียบของแต่ละประเทศ

2. รูปแบบความร่วมมือ

3. ความร่วมมือภายใต้เอ็มโอยู จะได้รับการส่งเสริมภายใต้การอุปถัมภ์ของหน่วยงานรัฐบาลที่เกี่ยวข้องของคู่ภาคีในรูปแบบของการเชื่อมโยงโรงเรียนและวิทยาลัย การแลกเปลี่ยนผู้เชี่ยวชาญ เจ้าหน้าที่ และนักเรียน การแลกเปลี่ยนวัสดุและสารสนเทศทางการศึกษาทุกรูปแบบ ซึ่งรวมถึงการปฏิสัมพันธ์ผ่านการจัดการประชุม การสัมมนา และการประชุมซิมโปเซียม และความร่วมมือทางการศึกษารูปแบบอื่นที่คู่ภาคีร่วมกันพิจารณา

3. สาขาความร่วมมือ

4. สาขาความร่วมมือจะรวมถึง
 - 4.1 การจัดสรรทุนการศึกษา จำนวน 30 ทุนแก่นักเรียนไทยเพื่อไปศึกษาที่สาธารณรัฐสิงคโปร์
 - 4.2 การจัดเตรียมข้อมูลที่จำเป็นสำหรับนักเรียนไทยที่สนใจไปศึกษาในระดับอุดมศึกษาที่สาธารณรัฐสิงคโปร์
 - 4.3 การจัดตั้งโรงเรียนหุ้นส่วนในระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษาโดยโรงเรียนซึ่งได้รับการแต่งตั้งของสาธารณรัฐสิงคโปร์จะจับคู่เป็นหุ้นส่วนกับโรงเรียนซึ่งได้รับแต่งตั้งของราชอาณาจักรไทยในระดับเดียวกัน เพื่อร่วมกิจกรรมทางการศึกษาที่คู่ภาคีได้ตกลงกัน
 - 4.4 แลกเปลี่ยนบุคลากรทางการศึกษาดังต่อไปนี้
 - 4.4.1 การจัดครูสิงคโปร์ที่เหมาะสมไปสอนภาษาจีน หรือภาษาอังกฤษที่ราชอาณาจักรไทย
 - 4.4.2 การจัดให้ครูใหญ่ของโรงเรียนไทยไปโรงเรียน และสถาบันทางการศึกษาของสาธารณรัฐสิงคโปร์
 - 4.4.3 การแลกเปลี่ยนนักวิจัย ผู้บรรยาย และนักเรียนระหว่างสถาบันทางการศึกษาที่สนใจ
 - 4.5 การจัดหลักสูตรฝึกอบรมระยะสั้นแก่บุคลากรทางการศึกษาไทยไปยังสถาบันทางการศึกษาของสาธารณรัฐสิงคโปร์
 - 4.6 การจัดค่ายสำหรับนักเรียนไทย และสิงคโปร์พร้อมกับโรงเรียนทั้งที่เป็นสมาชิกและมีไม่ใช่สมาชิกของโรงเรียนหุ้นส่วน

4.7 ความร่วมมือทางการฝึกอบรมด้านอาชีวศึกษาระหว่างสถาบันด้านอาชีวศึกษาและเทคโนโลยีของแต่ละฝ่าย
ในราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐสิงคโปร์

4.8 เสริมสร้างความร่วมมือด้านการวิจัยระหว่างสถาบันในสาขาที่สนใจร่วมกัน

4.9 แลกเปลี่ยนสารสนเทศและประสบการณ์ทางด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

4.10 สาขาอื่นๆ ตามที่คู่ภาคีได้ตกลงร่วมกัน

4. ทุนดำเนินการ

5. โดยยึดถือเป็นหลักการทั่วไป การจัดหาทุนดำเนินการสำหรับความร่วมมือที่อยู่ระหว่างดำเนินการจะยังคงดำเนินการต่อไป
6. กิจกรรมความร่วมมือใหม่ภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะดำเนินการโดยใช้งบประมาณของตนเอง
7. คู่ภาคีอาจกำหนดวิธีการอื่นร่วมกันในการจัดหางบประมาณจากแหล่งอื่นเพื่อเป็นค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องกับกิจกรรม
ความร่วมมือเฉพาะภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้
8. กิจกรรมความร่วมมือจะขึ้นอยู่กับงบประมาณหรือทรัพยากรอื่นที่มีอยู่ด้วย

5. การปฏิบัติและการหารือ

9. คู่ภาคีจะอำนวยความสะดวกในการเตรียมการสำหรับกิจกรรมอื่นที่มีได้ระบุไว้ในเอ็มโอยูฉบับนี้ โดยจะต้องสอดคล้อง
กับกฎหมาย กฎระเบียบของแต่ละประเทศ และวัตถุประสงค์ของเอ็มโอยู รายละเอียดของการดำเนินการโดยเฉพาะ
ดังกล่าวขึ้นอยู่กับทรัพยากรที่มีอยู่ของคู่ภาคี
10. คู่ภาคีจะหารือเป็นระยะเพื่อกำหนดมาตรการที่เหมาะสมในการพัฒนาแผนงาน และโครงการระหว่างหน่วยงานและ
สถาบันที่เหมาะสม และเพื่อทบทวนผลการดำเนินงานภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้

6. การระงับข้อขัดแย้ง

11. การยุติข้อขัดแย้งใดๆที่เกิดจากราศีความหรือดำเนินการของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ด้วยการหารือกันระหว่างคู่ภาคี

7. การแก้ไข

12. ตามคำร้องขอของภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ อาจได้รับการทบทวนหรือแก้ไข โดยความเห็นชอบ
ร่วมกันของคู่ภาคีเป็นลายลักษณ์อักษร

8. การบังคับใช้และการยกเลิก

13. บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ จะมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ได้ลงนามกันเป็นระยะเวลา 3 ปี และมีการต่ออายุอีก 1 ปีโดย
อัตโนมัติ จนกว่าภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะขอยกเลิกโดยแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรผ่านทางทูตแก่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง
การยกเลิกจะมีผลหกเดือนนับแต่วันแจ้ง
14. การยกเลิกดังกล่าวจะไม่มีผลกระทบต่อกิจกรรมความร่วมมือที่ได้เริ่มไปแล้วระหว่างการมีผลใช้บังคับของบันทึก
ความเข้าใจ กิจกรรมความร่วมมือเหล่านี้จะคงดำเนินการต่อไปจนกว่าจะเสร็จสิ้น เว้นแต่คู่ภาคีจะตกลงเป็นอย่างอื่น
15. การทบทวน หรือแก้ไขบันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะไม่ผลกระทบต่อกิจกรรมความร่วมมือที่เริ่มขณะที่บันทึกความเข้าใจ
มีผลบังคับใช้ และอยู่ระหว่างดำเนินการจนกว่ากิจกรรมดังกล่าวสิ้นสุด นอกจากคู่ภาคีมีความตกลงร่วมกันเป็นอย่างอื่น

ทำเป็นคู่ฉบับ ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ 14 ธันวาคม พ.ศ. 2549 เป็นภาษาไทยและภาษาอังกฤษ ทั้งสอง
ฉบับมีคุณค่าเท่าเทียมกัน

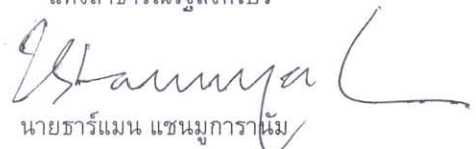
สำหรับกระทรวงศึกษาธิการ
แห่งราชอาณาจักรไทย



นายวิจิตร ศรีสุอาน

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ

สำหรับกระทรวงศึกษาธิการ
แห่งสาธารณรัฐสิงคโปร์



นายฮาร์แมน แซนมูการาณี

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ